

# Sepher Ephesim (Ephesians)

## Chapter 5

אויבְּכֵן לְכוּ בְּדַרְכֵי הָאֱלֹהִים כְּבָנִים חֲבִיבִים: Eph5:1

1. **ub'ken l'ku b'dar'key ha'Elohim k'banim chabibim.**

**Eph5:1** Therefore walk in the ways of the Elohim, as beloved children.

<5:1> γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ ὡς τέκνα ἀγαπητὰ

1 ginesthe oun mimētai tou theou hōs tekna agapēta

Be therefore imitators of the Elohim as beloved children

בְּוַהֲתֵהֶלְכוּ בְּאַהֲבָה כְּאֲשֶׁר גַּם-הַמָּשִׁיחַ אָהַב אֶתְנִי  
וְהִקְרִיב אֶת-נַפְשׁוֹ בְּעַדְנִי לְקַרְבָּן וְזִבַח לְאֱלֹהִים לְיַחֲוֹם:

2. **w'hith'hal'ku b'ahabah ka'asher gam-haMashiyach 'ahab 'othanu**

**w'hiq'rib 'eth-naph'sho ba`adenu l'qar'ban wazebach l'Elohim l'reyach nichocah.**

**Eph5:2** And walk in love, just as the Mashiyach also has loved you

and gave Himself up for us as an offering and a sacrifice to Elohim for a fragrant aroma.

<2> καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς

καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὄσμῃν εὐωδίας.

2 kai peripateite en agapē, kathōs kai ho Christos ēgapēsen hēmas kai paredōken heauton

and walk in love, as also the Messiah loved us and gave up Himself

hyper hēmōn prosphoran kai thysian tō theō

on behalf of us as an offering and sacrifice to Elohim

eis osmēn euōdias.

for a fragrance of sweet smell.

גְּאָבֵל זְנוּת וְכָל-טְמֵאָה וְאַהֲבַת בְּצַע בְּלִי-יִזְכָּר בֵּינֵיכֶם  
כְּאֲשֶׁר נְאֻה לְקַדְשִׁים:

3. **'abal z'nuth w'kal-tum'ah w'ahabath betsa` bal-yizaker beyneykem**

**ka'asher na'weh laq'dshim.**

**Eph5:3** But fornication or all uncleanness, or love of greediness,

let it not be even be named among you, as is proper among holy ones,

<3> πορνεία δὲ καὶ ἀκαθαρσία πάσα ἢ πλεονεξία μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν,

καθὼς πρέπει ἅγιοις,

3 porneia de kai akatharsia pasa ē pleonexia mēde onomazesthō en hymin,

But fornication and all impurity or greediness let it not be named among you,

kathōs prepei hagiois,  
as is proper for saints,

---

4  
דגם-לא נבול פה ודברי סכלות ליצנות מה-נשלא כהגן  
כי אם-קול תודה:

4. **gam-lo' nibul peh w'dib'rey sik'luth litsanuth mah-shel' k'hogen ki 'im-qol todah.**

**Eph5:4** also neither filthiness, nor foolish things, nor coarse jesting,  
which are not fitting, but a voice of thanksgiving.

4 καὶ αἰσχροῦτης καὶ μωρολογία ἢ εὐτραπεία, ἃ οὐκ ἀνήκεν,  
ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.

4 kai aischrotēs kai mōrologia ē eutrapelia, ha ouk anēken,  
also indecency and foolish talking or coarse jesting, which are not fitting,  
alla mallon eucharistia.  
but rather thanksgiving.

---

5  
הכי-זאת ידע תדעו כי כל-זנה וטמא ואהב בצע אשר  
כעבד אליהם אין-לו חלק ונחלה במלכות המשיח והאלהים:

5. **ki-zo'th yado`a ted`u ki kal-zoneh w'tame' w'oheb betsa`  
'asher k'`obed 'elilim 'eyn-lo cheleq w'nachalah b'mal'kuth haMashiyach w'ha'Elohim.**

**Eph5:5** For this you know with certainty, that every fornicator,  
or unclean one or lover of greediness, who is like lover of idolatry,  
has no part and inheritance in the kingdom of the Mashiyach and the Elohim.

5 τούτο γὰρ ἵστε γινώσκοντες, ὅτι πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ πλεονέκτης,  
ὃ ἐστὶν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ.

5 touto gar iste ginōskontes, hoti pas pornos ē akathartos  
For this you know by recognizing that every fornicator or impure person  
ē pleonektēs, ho estin eidōlōlatrēs, ouk echei klēronomian  
or covetous person, that is, an idolater, does not have an inheritance  
en tē basileiā tou Christou kai theou.  
in the kingdom of the Messiah and of the Elohim.

---

6  
ואל-ישיא איש אתכם בדברי ריק  
כי בגלל-אלה חרון אלהים יבא על-בני המרי:

6. **'al-yasi' 'ish 'eth'kem b'dib'rey riq  
ki big'lal-'eleh charon 'Elohim yabo' `al-b'ney hameri.**

**Eph5:6** Let no one deceive you with empty words,  
for because of these things the wrath of Elohim comes upon the sons of disobedience.

<6> Μηδείς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις·  
διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.

**6 Mēdeis hymas apatatō kenois logois; dia tauta**  
**No one you let deceive with empty words; because of these things**  
**gar erchetai hē orgē tou theou epi tous huiou tēs apeitheias.**  
**for comes the wrath of the Elohim upon the sons of disobedience.**

זעל-כן אל-יהי חלקכם עמָהם:  
7 60-77 חל-אל-יהי חלקכם עמָהם

**7. `al-ken `al-y'hi chel'q'kem `imahem.**

**Eph5:7** Therefore do not be partakers with them;

<7> μὴ οὖν γίνεσθε συμμετοχοὶ αὐτῶν·

**7 mē oun ginesthe symmetochoi autōn;**  
**not Therefore be joint-partakers with them;**

חכי מלפנים הייתם חשך  
ועתה הנכם אור באדנינו התהלכו-נא כבני אור:  
8 77-84 חכ-מלפנים הייתם חשך  
ועתה הנכם אור באדנינו התהלכו-נא כבני אור

**8. ki mil'phanim heyithem chshe'k w'`atah hin'kem 'or ba'Adoneynu**  
**hith'hal'ku-na' kib'ney 'or.**

**Eph5:8** for you were formerly darkness, but now you are light in our Adon (Master).  
Walk as children of Light

<8> ἦτε γὰρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ· ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε

**8 ēte gar pote skotos, nyn de phōs en kyriō; hōs tekna phōtos peripateite**  
**For you were once darkness, but now light in the Master; as children of light walk**

טכ-פרי האור כל-מעשי חסד וצדק ואמת:  
9 77-84 חכ-מלפנים הייתם חשך  
ועתה הנכם אור באדנינו התהלכו-נא כבני אור

**9. ki-ph'ri ha'or kal-ma`asey chesed w'tsedeq we'emeth.**

**Eph5:9** for the fruit of the Light is all acts of kindness and righteousness and truth,

<9> - ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθῶσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ -

**9 - ho gar karpos tou phōtos en pasē agathōsynē kai dikaiosynē kai alētheiā -**  
**for the fruit of the light is in all goodness and righteousness and truth**

י לבחן מה-הרצוי בעיני אדנינו:  
10 84-91 חכ-מלפנים הייתם חשך  
ועתה הנכם אור באדנינו התהלכו-נא כבני אור

**10. lib'chon meh-haratsuy b'`eyney 'Adoneynu.**

**Eph5:10** examining what is well-pleasing in the sight of our Adon.

<10> δοκιμάζοντες τί ἐστὶν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ,  
10 dokimazontes ti estin euareston tō kyriō,  
proving what is well-pleasing to the Master,

---

כִּי אֵם-הוֹכֵחַ תּוֹכִיחוּ אוֹתָם:  
יא וְאַל-תִּשְׁתַּתְּפוּ בְּמַעֲשֵׂי הַחֹשֶׁךְ אֲשֶׁר לֹא-יַעֲשׂוּ פְרִי  
כִּי אֵם-הוֹכֵחַ תּוֹכִיחוּ אוֹתָם:

11. w'al-tish'tat'phu b'ma`asey hachshek 'asher lo'-ya`asu pheri  
ki 'im-hokeach tokichu 'otham.

**Eph5:11** and do not participate in the acts of darkness  
that shall not be fruitful, but rather reprove them.

<11> καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάργοις τοῦ σκοτούς,  
μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε.

11 kai mē sygkoinōneite tois ergois tois akarpois tou skotous,  
and do not participate in the works unfruitful of darkness,  
mallon de kai elegchete.  
but rather even expose them.

---

יב כִּי מֵה-נִשְׁהָם עֲשִׂים בְּסִתָּר חֶרֶפָה לְסִפָּר:  
יג אֲבָל כָּל-זֹאת יִגָּלֶה כְּשִׁיּוּכַח עַל-יְדֵי הָאוֹר  
יב כִּי מֵה-נִשְׁהָם עֲשִׂים בְּסִתָּר חֶרֶפָה לְסִפָּר:

12. ki mah-shehem `osim basether cher'pah l'saper.

**Eph5:12** For it is shameful even to speak of what is done by them in secret.

<12> τὰ γὰρ κρυφῆ γενόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρόν ἐστὶν καὶ λέγειν,

12 ta gar kryphē ginomena  
For as to the things in secret being done  
hyp' autōn aischron estin kai legein,  
by them it is shameful even to speak of them,

---

יג אֲבָל כָּל-זֹאת יִגָּלֶה כְּשִׁיּוּכַח עַל-יְדֵי הָאוֹר  
כִּי כָל-הַנִּגְלָה אוֹר הוּא:  
יג אֲבָל כָּל-זֹאת יִגָּלֶה כְּשִׁיּוּכַח עַל-יְדֵי הָאוֹר  
כִּי כָל-הַנִּגְלָה אוֹר הוּא:

13. 'abal kal-zo'th y'guleh k'sheyukach `al-y'dey ha'or ki kal-hanig'leh 'or hu'.

**Eph5:13** But all this is revealed when it is proven by the Light,  
for everything is revealed is light.

<13> τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται,

13 ta de panta elegchomena hypo tou phōtos phaneroutai,  
but everything being exposed by the Light becomes visible,

---

כִּי כָל-הַנִּגְלָה אוֹר הוּא:  
יג אֲבָל כָּל-זֹאת יִגָּלֶה כְּשִׁיּוּכַח עַל-יְדֵי הָאוֹר  
כִּי כָל-הַנִּגְלָה אוֹר הוּא:

יד על-כן הוא אומר עורה הקישן וקומה מן-המתים

וְיָאֵר לְךָ הַמְּשִׁיחַ:

14. **al-ken hu' omer urah hayashen w'qumah min-hamethim w'ya'er l'ak haMashiyach.**

**Eph5:14** Therefore he says, Wake up, you who sleep, and arise from the dead, and the Mashiyach shall shine on you.

<14> πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστίν. διὸ λέγει, Ἔγειρε, ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός.

14 pan gar to phaneroumenon phōs estin. dio legei, Egeire, for every thing becoming visible is light. Therefore it says, Arise, ho katheudōn, kai anasta ek tōn nekrōn, kai epiphausei soi ho Christos. the one sleeping, and rise up from the dead, and shall shine on you the Messiah.

טו ועתה ראו והזהרו שלא תתהלכו ככסילים כי אם כחכמים

15. w'atah r'u w'hizaharu shel' thith'hal'ku kak'silim ki im-kachakamim.

**Eph5:15** Now see and be careful not to walk like fools but as wise men,

<15> Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ' ὡς σοφοί,

15 Blepete oun akribōs pōs peripateite mē hōs asophoi all' hōs sophoi, See therefore how carefully you walk not as unwise but as wise,

טז מוקירים השעה כי הימים רעים הם

16. moqirim hashah ki hayamim ra'im hemah.

**Eph5:16** redeeming the time, because they are the evil days.

<16> ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν.

16 exagorazomenoi ton kairon, hoti hai hēmerai ponērai eisin. redeeming the time, because the days are evil.

יז על-כן אל-תהיו חסרי דעת כי אם-מבינים לדעת מה רצון אדנינו:

17. al-ken al-tih'yu chas'rey da'ath ki im-m'binim lada'ath mah r'tson Adoneynu.

**Eph5:17** Therefore do not be lacking of knowledge, but understanding of knowledge of what the will of our Adon is.

<17> διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου.

17 dia touto mē ginesthe aphrones, alla syniete ti to thelēma tou kyriou. Therefore do not be foolish, but understand what the will of the Master is.

18 יחואל-תשתכרו מיין המביא לידי פריצות  
 כי אם-המלאו רוח:  
 18 x̄ȳh̄z̄ḡ z̄d̄z̄l̄ k̄z̄ḡm̄ȳȳ ȳz̄z̄ȳ ȳq̄ȳx̄w̄x̄-l̄k̄ȳ  
 :h̄ȳq̄ ȳk̄l̄ȳq̄-ȳk̄ z̄ȳ

**18. w'al-tish'tak'ru miyayin hamebi' lidey ph'ritsuth ki 'im-himal'u Ruach.**

**Eph5:18** And be not drunk with wine, in which brings to dissipation,  
 but be filled with the Spirit,

<18> καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνω, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι,

18 kai mē methyskesthe oinō, en hō estin asōtia,

And do not become drunk with wine, in which is dissipation,

alla plērousthe en pneumati,

but be filled in the Spirit,

19 יט ותהי שיחתכם איש את-רעהו תהלות ותשבחות  
 ושירות רוקניות שירו וזמרו לאדני בלבבכם:  
 19 x̄ȳh̄ḡw̄x̄ȳ x̄ȳl̄q̄x̄ ȳq̄ōq̄-x̄k̄ w̄z̄k̄ ȳȳx̄h̄z̄w̄ z̄q̄x̄ȳ  
 :ȳȳḡḡl̄ḡ z̄ȳd̄k̄l̄ ȳq̄ȳz̄ȳ ȳq̄z̄w̄ x̄ȳz̄ȳh̄ȳq̄ x̄ȳq̄z̄w̄ȳ

**19. uth'hi sichath'kem 'ish 'eth-re`ehu t'hiloth w'thish'bachoth  
 w'shiroth ruachnioth shiru w'zam'ru l'Adonay bil'bab'kem.**

**Eph5:19** and there is your talk to one another in psalms and hymns and spiritual songs,  
 singing and making melody with your heart to my Adon;

<19> λαλοῦντες ἑαυτοῖς [ἐν] ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς,  
 ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ,

19 lalountes heautois [en] psalmois kai hymnois kai ōdais pneumatikais,

speaking to one another in Psalms and hymns and spiritual songs,

ᾄdontes kai psallontes tē kardia hymōn tō kyriō,

singing and making melody in your hearts to the Master,

20 כוהודו בכל-עת על-הכל לאלהים אבינו  
 בשם אדנינו יהושע המשיח:  
 20 ȳh̄z̄ḡk̄ ȳz̄q̄l̄k̄l̄ l̄ȳq̄-l̄ō x̄ō-l̄ȳḡ ȳd̄ȳq̄ȳ  
 :h̄z̄w̄ȳq̄ ōw̄ȳq̄z̄ ȳz̄ȳȳd̄k̄ ȳw̄ḡ

**20. w'hodu b'kal-`eth `al-hakol l'Elohim 'Abinu  
 b'shem 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.**

**Eph5:20** always giving thanks for all things to Elohim, and our Father  
 in the name of our Adon Ow<sup>יאה</sup> the Mashiyach,

<20> εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων  
 ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρί.

20 eucharistountes pantote hyper pantōn  
 giving thanks always for all things

en onomati tou kyriou hēmōn Iēsou Christou tō theō kai patri.

in the name of our Master Yahushua the Messiah to the Elohim even the Father;

כא הקנעו איש לאחיו ביראת אל הים:  
21 יִשְׁתַּחֲוֹּיִם אִישׁ לְאָחִיו בְּיִרְאַת אֱלֹהִים:

21. hikan`u 'ish l'achiu b'yir'ath 'Elohim.

Eph5:21 and be subject to one another in the fear of Elohim.

<21> Ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ,

21 Hypotassomenoi allēlois en phobō Christou,  
being submissive to one another in the fear of the Messiah,

כב הנשים הקנענה לבעליהן כמו לאדנינו:  
22 יְהוָה אֱדוֹנֵינוּ כַּבְּהִירְתָּם הַקְּנִיעֵנָה לְבַעְלֵיהֶן כְּמוֹ לְאָדֹנָיִנוּ:

22. hanashim hikana`nah l'ba`aleyken k'mo la'Adoneynu.

Eph5:22 The wives, be subject to your own husbands, as to our Adon.

<22> Αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς τῷ κυρίῳ,

22 Hai gynaikes tois idiois andrasin hōs tō kyriō,  
the wives to their own husbands as to the Master,

כה כי האיש הוא ראש העדה והוא מושיע של הגוף:  
23 כִּי הָאִישׁ הוּא רֹאשׁ הָעֵדָה וְהוּא מוֹשִׁיעַ שֶׁל-הַגּוּף:  
23 וְהוּא מוֹשִׁיעַ שֶׁל-הַגּוּף:  
23 כִּי הָאִישׁ הוּא רֹאשׁ הָעֵדָה וְהוּא מוֹשִׁיעַ שֶׁל-הַגּוּף:  
23 וְהוּא מוֹשִׁיעַ שֶׁל-הַגּוּף:

23. ki ha'ish hu'-ro'sh ha'ishah ka'asher haMashiyach hu' ro'sh ha`edah w'hu' moshi`a shel-haguph.

Eph5:23 For the husband is the head of the wife, even as the Mashiyach is the head of the assembly, and He is the Savior of the body.

<23> ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος·

23 hoti anēr estin kephalē tēs gynaikos hōs kai ho Christos kephalē tēs ekklēσίας,  
because a husband is head of the wife as also the Messiah is head of the assembly,  
autos sōtēr tou sōmatos;  
being Himself the Savior of the body.

כד אבל כאשר תכנע העדה למשיח  
24 אף בין הנשים לבעליהן לכל-דבר:  
24 אֵף בֵּין-הַנְּשִׂיִם לְבַעְלֵיהֶן לְכָל-דָּבָר:

24. 'abal ka'asher tikana` ha`edah laMashiyach 'aph ken-hanashim l'ba`aleyhen l'kal-dabar.

Eph5:24 But as the assembly is subject to the Mashiyach,

so also let the wives be to their own husbands in everything.

<24> ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ,  
οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί.

24 **alla hōs hē ekklēsia hypotassetai tō Christō,**  
**But as the assembly is submissive to the Messiah,**  
**houtōs kai hai gynaikes tois andrasin en panti.**  
**so also the wives to their husbands in everything.**

---

24 אֵלְלָא וְכֹס הֵאֶקְלֵסְיָא הַיְפּוֹתָסֶטַי תּוֹ הַכְּרִיסְטוֹ 25  
:וְכֹס וְכֹס הַיְפּוֹתָסֶטַי תּוֹ הַכְּרִיסְטוֹ

כַּהֲאֵנְשִׁים אֲהָבוּ אֶת־נַשְׁיָכֶם כַּאֲשֶׁר גַּם־הַמַּשִּׁיחַ אֲהָב  
אֶת־הָעֵדָה וַיִּתֵּן אֶת־נַפְשׁוֹ בַּעֲדָהּ:

25. **ha'anashim 'ehebu 'eth-n'sheykem ka'asher gam-haMashiyach 'ahab 'eth-ha`edah wayiten 'eth-naph'sho ba`adah.**

**Eph5:25 Husbands, love your wives, just as the Mashiyach also loved the assembly and gave Himself up for her,**

<25> Οἱ ἄνδρες, ἀγαπάτε τὰς γυναῖκας, καθὼς  
καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,  
25 **Hoi andres, agapate tas gynaikas, kathōs kai ho Christos ēgapēsen tēn ekklēsian**  
**The husbands, love the wives, as also the Messiah loved the assembly**  
**kai heauton paredōken hyper autēs,**  
**and gave up Himself on behalf of her,**

---

26 כֹּו לְמַעַן קִדְּשָׁהּ בְּדִבְרֵי אֲחָרַי אֲשֶׁר־טִהַרְתָּהּ בְּרִחִיצַת הַמַּיִם:

26. **I'ma`an qad'shah bid'baro 'acharey 'asher-tiharah bir'chitsath hamayim.**

**Eph5:26 that He might sanctify her after that she is cleansed with the washing of water by the Word,**

<26> ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ καθάρισας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι,  
26 **hina autēn hagiāsē katharisas tō loutrō tou hydatos**  
**that He might sanctify her having cleansed her by the washing of the water**  
**en hrēmati,**  
**in the Word,**

---

27 כִּזְלִהְקִימָהּ בְּכָבוֹד לֹו לְעֵדָה אֲשֶׁר אֵינָן־בָּהּ כֶּתֶם וְקִמַּט  
וְכִדּוּמָהּ כִּי אִם־לְמַעַן תִּהְיֶה קְדוּשָׁהּ וּתְמִימָה:

27. **lahaqimah b'kabod lo l`edah 'asher 'eyn-bah kethem waqemet uk'domeh ki 'im-l'ma`an tih'yeh q'doshah uth'mimah.**

**Eph5:27 to present to Himself for a glorious assembly,**

having **no spot** or **wrinkle** or **any such thing**, **but that it would be holy** and **blameless**.

<27> ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἐαυτῷ ἔνδοξον τὴν ἐκκλησίαν,  
μὴ ἔχουσιν σπίλον ἢ ῥυτίδα ἢ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ᾗ ἁγία καὶ ἄμωμος.

27 **hina parastēsē autos heautō endoxon tēn ekklēsian, mē echousan pilon**  
**that He might present to Himself a glorious assembly, not having spot**

**ē hrytida ē ti tōn toioutōn, all' hina ē hagia kai amōmos.**

**or wrinkle or any such things, but that she may be holy and blemishless.**

---

שגגפג שגגפג-אב גאבג שגגפג שגגפגא שג 28  
:שגגפג-אב גאבג שגגפג-אב גאבג שג

כח כן האנשים היבים לאהב את-נשיהם כגופם  
כי האהב את-אשתו אהב את-עצמו:

28. **ken ha'anashim chayabim le'ehob 'eth-n'sheyhem k'gupham**  
**ki ha'oheb 'eth-'ish'to 'oheb 'eth-'ats'mo.**

**Eph5:28 So husbands ought also to love their own wives as their own bodies.**  
**He who loves his own wife loves himself;**

<28> οὕτως οφείλουσιν [καὶ] οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἐαυτῶν γυναῖκας  
ὡς τὰ ἐαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἐαυτοῦ γυναῖκα ἐαυτὸν ἀγαπᾷ.

28 **houtōs opheilousin [kai] hoi andres agapan tas heautōn gynaikas hōs ta heautōn sōmata.**  
**So ought also the husbands to love their own wives as their own bodies.**

**ho agapōn tēn heautou gynaika heauton agapā.**

**The One loving his own wife loves Himself.**

---

שגגפג שגגפג-אב גאבג שגגפג-אב שגגפג-אב שגגפג-אב שג 29  
:שגגפג-אב גאבג שגגפג-אב שגגפג-אב שג

כט כי מעולם לא-שנא איש את-בשרו כי אם-זן ומכלכל אתו  
כאשר גם-האדון את-עדתו:

29. **ki me'olam lo'-sane' 'ish 'eth-b'saro ki 'im-zan um'kal'kel 'otho**  
**ka'asher gam-ha'Adon 'eth-'adatho.**

**Eph5:29 for no one ever hated his own flesh, but nourishes and cherishes it,**  
**even as the Adon also does His assembly,**

<29> οὐδεὶς γὰρ ποτε τὴν ἐαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν,  
καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν,

29 **oudeis gar pote tēn heautou sarka emisēsen alla ektrepei kai thalpei autēn,**  
**For no one ever his own flesh hated but nourishes and cherishes it,**

**kathōs kai ho Christos tēn ekklēsian,**  
**as also the Messiah to the assembly,**

---

:שגגפג-אב גאבג שגגפג-אב שגגפג-אב שגגפג-אב שג 30

לכי-אברהי גופו אנחנו מבשרו ומעצמיו:

30. **ki-'ebarey gupho 'anach'nu mib'saro ume'atsamayu.**

**Eph5:30** because we are members of His body, of His flesh, and of His bones.

<30> ὅτι μέλη ἐσμέν τοῦ σώματος αὐτοῦ.

30 hoti melē esmen tou sōmatos autou.

because we are members of His body.

---

יְחַדְּשׁוּ פִּגְמָא יִשְׂרָאֵל-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל-יִשְׂרָאֵל 31  
:אִתְּ אִשׁוּךְ אִשְׁרָאֵל יִשְׂרָאֵל  
לֹא עַל-כֵּן יַעֲזֹב-אִישׁ אֶת-אָבִיו וְאֶת-אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ  
וְהָיוּ שְׁנֵיהֶם לְבָשָׂר אֶחָד:

31. `al-ken ya`azab-`ish `eth-`abiu w`eth-`imo w`dabaq b`ish`to  
w`hayu sh`neyhem l`basar `echad.

**Eph5:31** For this reason a man shall leave his father and his mother  
and shall be joined to his wife, and the two shall become one flesh.

<31> ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος [τὸν] πατέρα καὶ [τὴν] μητέρα  
καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

31 anti toutou kataleipsei anthrōpos [ton] patera kai [tēn] mētera

Because of this a man shall leave the father and the mother

kai proskollēthēsetai pros tēn gynaika autou,

and shall be joined to his wife,

kai esontai hoi duo eis sarka mian.

and shall be the two one flesh.

---

אֲדַבֵּר אִתְּכֶם אֲנִי וְאַתְּ מִשְׁיַח וְהַעֲדָה 32  
לְבַגְדוֹל הַסּוּד הַזֶּה וְאַתְּ אֲתוֹ בְּמִשְׁיַח וְהַעֲדָה:

32. gadol hasod hazeh wa`ani pother `otho baMashiyach w`ha`edah.

**Eph5:32** This mystery is great;  
but I am speaking it concerning the Mashiyach and the assembly.

<32> τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν·  
ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν.

32 to mystērion touto mega estin; egō de legō eis Christon kai eis tēn ekklēsian.

This mystery is great; but I speak as to the Messiah and as to the assembly.

---

יְחַדְּשׁוּ יִשְׂרָאֵל-יִשְׂרָאֵל אִתְּכֶם אֲנִי וְאַתְּ מִשְׁיַח וְהַעֲדָה 33  
:אִתְּכֶם אֲנִי וְאַתְּ מִשְׁיַח וְהַעֲדָה  
לְגַוְאִילָם גַּם-אֲתָם כָּל-אִישׁ מִכֶּם יֵאָהֵב אֶת-אִשְׁתּוֹ כְּנַפְשׁוֹ  
וְהָאִשָּׁה הִיא תִזְהַר וְתִירָא אֶת-בְּעָלָהּ:

33. w`ulam gam-`atem kal-`ish mikem ye`ehab `eth-`ish`to k`naph`sho  
w`ha`ishah hi` thizaher w`thira' `eth-ba`lah.

**Eph5:33** Nevertheless, you also, every one of you love his own wife as himself,  
and for the wife, she shall be careful and she respects her husband.

<33> πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω

ὡς ἑαυτόν, ἢ δὲ γυναῖκα ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.

33 plēn kai hymeis hoi kath' hena, hekastos tēn heautou gynaika

Nevertheless also you, one by one, each his own wife

houtōs agapatō hōs heauton, hē de gynē hina phobētai ton andra.

so let love as himself, and the wife that she respects the husband.